

# 第 103 回ピースボート「オセアニア一周クルーズ」通訳ボランティア

## 募集要項

### ■応募資格

- 日本語と、英語/韓国語/中文(中国語)いずれかの高い言語能力があり、ボランティア通訳としてコミュニケーションの架け橋となることを目指す健康な方。英・中、韓・英または3言語以上(例：日英中、日英韓など)の応募もお待ちしております。
- 語学レベル：語学能力テストの結果を提出書類に記入いただきますが、合否に直接影響するものではありません。なお参考まで、これまで乗船した通訳ボランティアの平均的な語学レベルは、以下の通りです。
  - 日本語：日本語検定1級
  - 英語：TOEFL(PBT/ITP)600, (CBT)250, (iBT)100以上、TOEIC900以上
  - 韓国語：TOPIK6級
  - 中文(中国語)：HSK6
- 第103回ピースボート「オセアニア一周クルーズ」の全行程および、出航の1週間ほど前から行われるオリエンテーションに参加できる方。なお、各回のみへの応募も受け付けます。
  - ・第103回ピースボート(2019年12月21日横浜発～2020年2月16日神戸着)
- 出航時、満20歳以上の方。ただし、旅行中に20歳になる方はご相談ください。
- 以下の分野において強い関心がある方：南北問題、環境、地域紛争、貧困、核、人種差別、市民社会、先住民、国際機関、エネルギー、多様性、地域開発、平和構築など
- 応募言語に加え、寄港地で使われる言語のスキルがあれば尚よい。(例：フランス語)
- 通訳経験は問いませんが、通訳経験または通訳クラス受講経験があればなお望ましい。

### ■条件

- 通訳ボランティアという立場なので基本的には無報酬ですが、乗船費用(103回69万円～、ポートチャージ、国際観光旅客税およびチップ)は免除されます。
- 通訳業務で参加する寄港地プログラム費用はピースボートが負担します。
- 出発・帰着港までの往復旅費、各寄港地での個人的費用(移動費・おみやげ代)、船内での個人的費用(ドリンク代、ランドリーサービスなど)、および海外旅行保険はご本人負担となります。
- 同時に現在募集中の**ピースボート2020年春ショートクルーズ**通訳に応募していただくことが可能です。希望される方は、別紙：【応募者パーソナルデータ】にクルーズ名を並記してください。

※ピースボート2020年春ショートクルーズでは、日本語/英語を募集しています。

- ビザ取得料は原則ピースボートが負担しますが、一部自己負担していただく場合があります。また、原則としてビザの取得は自己手配となります。

日本以外の国籍をお持ちの方は、クルーズ参加に必要なビザの調査・取得に時間を要する

場合があるので、応募締切日にかかわらず早めにご相談ください。

## ■ 応募方法

以下の通り、書類を提出してください。受領後 1 週間以内に、受領確認のメールをお送りします。

### 【提出書類】

- ① パーソナルデータ（日本語または英語、一部）※用紙は後のページを印刷するか、または WORD 形式のファイルを別途ダウンロードしてご利用ください。
- ② 履歴書（応募される言語すべてでご準備ください）
- ③ 「ピースボートに乗りたい理由」をテーマとするエッセイ  
（A 4 用紙・各 1 枚程度、応募される言語すべてで、同じ内容のものをご準備ください）

### 【提出方法】

#### メールの場合：

提出書類（すべて A4 サイズ）を下記の通り添付し、E メールにてお送りください。

- 添付ファイル形式 : PDF (\*.pdf)  
※圧縮 (.zip, .lzh など) せずに添付してください。
- 添付ファイル名 : 103CC\_FULL NAME\_Personal Data Form.pdf  
103CC\_FULL NAME\_Resume\_LANGUAGE.pdf
- メール件名 : 第 103 回クルーズ通訳応募（応募の言語、例：英日）
- メール宛先 : [tsuyaku@peaceboat.gr.jp](mailto:tsuyaku@peaceboat.gr.jp) 通訳ボランティア募集係

#### 郵送の場合：

封筒に「第 103 回クルーズ通訳応募書類在中」と明記して、下記あて先へお送りください。

〒169-0075 東京都新宿区高田馬場 3-13-1-B1

ピースボート国際部通訳ボランティア募集係宛

## ■ 募集締切

**【期限延長】 日本時間 2019 年 9 月 1 日（日） 必着**

## ■ 第二次選考について

- 第一次選考（書類審査）合格者のみ、第二次選考（面接、逐次通訳・筆記試験）を行います。
- 第二次選考についてのご案内は、締切りから 1 週間程度でお送りします。
- 会場は東京の高田馬場です。遠方・国外にお住まいの方はスカイプまたは電話での第二次選考も可能です。
- 第二次選考の希望日時を以下から選び「パーソナルデータフォーム」に記入してください。

○ 中文を含む応募 2019/8/31(土)、9/1(日) 各日の午前・午後

○ 中文を含まない応募 2019/9/8(日)、14(土)、15(日) 各日の午前・午後

※上記日程では都合がつかない場合は、応募時にご相談ください。

※面接希望日を第 3 まで記入してください。\*時間帯の目安：午前 9:00-13:00、午後 13:00-17:00

- 結果発表は、9 月下旬を予定しています。週 1 回 2 時間程度の通訳トレーニングを、東京（遠方の方はスカイプ参加）にて、10 月中旬から開始します。

第103回「オセアニア一周クルーズ」ピースボートボランティア通訳応募者パーソナルデータ



※以下を記入し、他の提出書類と共に提出して下さい。

応募ポジション(通訳言語を選んでください): 日本語 英語 中文 韓国語

2020年春ショートクルーズも希望される方: 日本語 英語

■氏名	※漢字とローマ字の両方を入力してください。			■性別
■国籍	※二重国籍の方は両国籍を記載してください。			■生年月日 年 月 日
■永住権、 既存ビザ	※永住権を持っている国、および本クルーズで訪問する国に関するビザを持っている場合は、明記してください。			
■現住所				
■電話番号				■携帯電話
■E-mail				
■言語能力試験 スコア (TOEFL/DELE など)	種類	スコア	受験時期	
	種類	スコア	受験時期	
	種類	スコア	受験時期	
■推薦人 (References)	氏名: 応募者との関係/所属:	連絡先(メール・電話):		
	氏名: 応募者との関係/所属:	連絡先(メール・電話):		
■緊急連絡先	氏名:	続柄:		
	住所:			
	電話番号:	E-mail:		

◆受験方法(東京会場・スカイプ)もお選びの上、募集要項記載の第二次選考日から、希望日と時間帯(午前/午後)を第一希望から第三希望までご記入ください。※いずれの日時も都合があわない場合はご相談ください。

- ・受験方法: 東京会場 スカイプ ※日時は、日本時間でご記入ください。
- ・第一希望: \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日 午前 午後
- ・第二希望: \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日 午前 午後
- ・第三希望: \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日 午前 午後

◆これまでに通訳もしくは語学講師など、ピースボートのボランティアポジションに応募したことがありますか? ある( 回クルーズ/ポジション: ) 今回が初めて

◆応募言語以外の言語スキルがあればおしえてください。( )

◆通訳ボランティアについて知った媒体はなんですか。

- これまでに乗船した参加者や通訳、語学教師からの紹介(紹介者のお名前: )
- インターネット (詳細: )
- ポスター、雑誌、新聞広告(詳細: )
- その他 (詳細: )

# Volunteer Interpreter Application Guidelines for Peace Boat's 103<sup>rd</sup> Global Voyage and Spring Cruise 2020

## ■ Minimum Requirements

- Individuals with the ability to act as volunteer interpreters in the following language pairs: Japanese-English; Japanese-Korean; Korean-English; Japanese-Chinese; and Chinese-English. They must be able to act as a bridge of communication and be of sound health. We also accept applications from people who can interpret between Japanese and two other languages (for example, Japanese, Korean and English, or Japanese, Chinese and English, etc.).
- While it is not compulsory to have taken the language proficiency tests listed below, the following language levels are a guide to the average proficiency of previous successful applicants:
  - Japanese: JLPT N1.
  - English: TOEFL(PBT/ITP) 600, (CBT) 250, (iBT) 100 and above, TOEIC 900 and above.
  - Korean: TOPIK6
  - Chinese: HSK6
- You must be available for the entire duration of the itinerary, which for the 103<sup>rd</sup> Voyage, from December 21 until February 16, 2020. You must also be able to participate in the orientation which is scheduled to begin around one week prior to the departure of the voyage.
  - 103<sup>th</sup> Voyage (December 21, 2019, Yokohama – February 16, 2020, Kobe)
- You must be at least 20 years of age. However, if you are turning 20 during the voyage and interested in applying, please contact us as soon as possible as special conditions will apply.
- You should have a strong interest in and background knowledge of the following topics: North-South issues, regional conflicts, poverty, racism and other forms of discrimination, indigenous peoples, diversity, civil society, sustainable development and international bodies, the environment, nuclear and other energy issues, etc.
- Proficiency in languages other than Japanese, English and Chinese especially languages used in countries visited (for example, French, etc.) will be looked upon favorably.
- While not necessary, experience in interpreting or having studied interpreting previously will be viewed favorably.

## ■ Conditions

- While volunteer interpreters are not paid, you will be exempt from the voyage fees (valued from ¥375,000, plus port charges and tips).
- Peace Boat will pay for the cost of any programs in port that you are asked to attend as an interpreter.
- Peace Boat will pay visa fees. However, in certain cases you may be asked to cover part of the cost. It is your own responsibility to apply for and obtain all visas required.
- It is also possible to apply at the same time for the 2020 Spring Short voyage as well. Applicants wishing to apply to both must write as such on the Personal Data Form which voyage(s) they are applying for.  
※ The 2020 Spring Short Voyage is only seeking Japanese/English applicants
- For some passport holders, it may take a significant period of time to obtain all visas required to participate in a voyage. If you have any concerns about this, please contact us at your earliest convenience and do not wait until the application deadline.
- Transport to the port of embarkation at the start of the voyage, and from the port of

disembarkation at the end of the voyage, as well as personal expenditure such as onboard charges (drinks, laundry fees, etc) are your own responsibility.

## ■ How to Apply

Please submit the following documents, using the contact details listed below. We will confirm receipt of your application within one week of receiving it.

### 【Required Documents】

- ① Personal Data Form (at the bottom of this document) either in Japanese or English.
- ② Resume in all languages for which you are applying.
- ③ An essay outlining “Why I would like to join a Peace Boat voyage” (approximately one A4 page in length) in all languages for which you are applying.

The content should be the same in each language.

### 【How and Where to Submit】

You may submit your application either by post or email.

- If submitting by email, please write “Volunteer Interpreter Application for the 102<sup>nd</sup> Peace Boat Voyages (languages applying for ex. Japanese-English)” in the subject line, and attach all required documents in the following format: PDF (\*.pdf)

- Please save the files as follows:

103CC\_FULL NAME\_Personal Data Form.pdf 103CC\_FULL NAME\_Resume.pdf

\*Please do not send files in zip format.

Please send the application to: [tsuyaku@peaceboat.gr.jp](mailto:tsuyaku@peaceboat.gr.jp)

- If sending by post, please write “Volunteer Interpreter Application for the 102<sup>nd</sup> Peace Boat Voyages” on the envelope.

Please send the application to: Volunteer Interpreter Recruitment Officer, Peace Boat

3-13-1-B1 Takadanobaba, Shinjuku-ku, Tokyo-to, 169-0075

## ■ Deadline

**EXTENDED to Sunday, September 1st, 2019 (Japan time)**

## ■ Second-Round Interviews

- After screening written applications, short-listed candidates will be invited to take part in the second round of the selection process, involving a face-to-face interview, a consecutive interpretation test and a written exam.
- The results of the first round will be announced by the end of September.
- The interviews will be held in Takadanobaba, Tokyo. For those who live outside of the Tokyo area, it is possible to participate in the second-round interviews via Skype conference call or telephone.
- Please select your preferred interview date from the following options and write it on your Personal Data Form. \*AM is approximately 9:00-13:00, and PM is 13:00-17:00.
  - **For Chinese-language applicants :** August 31<sup>th</sup> and September 1<sup>st</sup>, 2019
  - **For non Chinese-language applicants:** September 8<sup>th</sup>, 14<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup>, 2019

※ If none of these options are convenient, please leave the relevant part of the Personal Data Form blank and contact us regarding alternatives.

- Results of the second round will be announced by the end of September. Interpreting training for successful candidates will begin from mid-October (approximately once a week for 2 hours, in Tokyo and via Skype).

**103<sup>rd</sup> Peace Boat Volunteer Interpreter Personal Data Form**

※Please fill in the following form, and submit along with all other required documents.



**Interpreting languages (please choose) : Japanese / English / Chinese / Korean**

**Applying for the 2020 Spring Short Voyage: Japanese / English**

■Name	※Write Chinese characters and reading for name if applicable.		■Sex
■Citizenship	※If you have multiple citizenship, please write both.		■Date of Birth / /
■Permanent Residency & visas	※Please write all of the countries in which you have permanent residency or applicable visas for this voyage.		
■Current Address			
■Phone Number	■Mobile Phone		
■E-mail			
■Language Exam (JLPT/DELE etc.)	Type	Score	Date of Exam
■References	Name: _____		Contact Info (E-Mail·Phone) :
	Relation to Applicant / Affiliation: _____		
■Emergency Contact	Name: _____		Relation to Applicant: _____
	Address: _____		
	Phone Number: _____		E-mail: _____

◆Interview method, date and time preferences: Please choose from the date options listed in the Application Guidelines and specify if you prefer AM or PM for each date. ※Please let us know if none of these dates work for you.

·Method:  In Tokyo  via Skype

·First Choice: \_\_\_\_\_ Month \_\_\_\_\_ Day  AM  PM (choose your choice)

·Second Choice: \_\_\_\_\_ Month \_\_\_\_\_ Day  AM  PM (choose your choice)

·Third Choice: \_\_\_\_\_ Month \_\_\_\_\_ Day  AM  PM (choose your choice)

◆Have you ever applied for a position on Peace Boat in the past? (Interpreter, Language Teacher, etc.)  Yes ( Voyage / Position: \_\_\_\_\_ )  This is my first time.

◆Peace Boat visits many countries. Do you have any language skills other than the languages you are applying for?

◆How did you find out about the Volunteer Interpreter position? (Please be as specific as possible)

- Through a former interpreter, language teacher (Name: \_\_\_\_\_ )
- Internet (Details: \_\_\_\_\_ )
- Magazine, Newspaper Ad (Details: \_\_\_\_\_ )
- Postcard (Location: \_\_\_\_\_ )
- Other (Details: \_\_\_\_\_ )